

**Kauderwelsch  
Band 39**



# Impressum

Horst Schweia und K. Muruganandam

## **Tamil – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

5. Auflage 2010

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung & Layout*

Claudia Schmidt

*Umschlag*

Peter Rump

*Layout-Konzept*

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

*Fotos*

Horst Schweia (Titelfoto, S.20, 31, 38, 53, 59, 65, 128, 136,  
140, 148, 153, 160), Josef Overberg (S.1, 8, 87, 100, 162, 187)

*Druck und Bindung*

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

**ISBN 978-3-89416-011-1**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,  
Österreichs, der Schweiz und der Niederlande. Bitte informieren  
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*Deutschland*

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Schweiz*

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

*Österreich*

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH

Sulzengasse2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande*

Willems Adventure, [www.willemsadventure.nl](http://www.willemsadventure.nl)

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zu-  
züglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren  
Internet-Shop: **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf

**Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,  
der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download**  
unter **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen  
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

**[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)**

**Kauderwelsch**

Horst Schweia  
K. Muruganandam

**Tamil**

*Wort für Wort*



**REISE KNOW-How**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

# Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die einfachen Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur.

Besonders wichtig sind im Reiseland die **Körpersprache, Gesten, Zeichen und Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 15 Über die Sprache
- 21 Die tamilische Schrift
- 24 Lautschrift & Aussprache
- 28 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 30 Hauptwörter
- 32 Eigenschaftswörter
- 37 Steigern & Vergleichen
- 39 Umstandswörter
- 40 Persönliche Fürwörter
- 42 Besitzanzeigende Fürwörter
- 43 Tätigkeitswörter
- 45 Die Zeiten
- 47 Verneinung
- 49 Sein & Haben
- 54 Wollen, können, wissen
- 56 Aspektmarker
- 58 Befehlsform
- 60 Bindewörter
- 66 Die Fälle
- 78 Beugung der persönlichen Fürwörter
- 80 Verhältniswörter
- 84 Fragen
- 88 Zahlen & zählen
- 93 Zeit & Datum
- 99 Mengen, Maße & Gewichte

## Konversation



- 101 Kurz-Knigge
- 105 Namen
- 106 Anrede
- 107 Begrüßen & Verabschieden
- 108 Bitten, danken, wünschen
- 111 Das erste Gespräch
- 114 Zu Gast sein
- 124 Der Kalender
- 126 Wetter & Jahreszeiten
- 129 Essen & Trinken
- 137 Übernachten
- 141 Kaufen & Feilschen
- 149 Unterwegs in Tamil Nadu
- 161 Fotografieren
- 163 Post
- 164 Telefonieren
- 166 Krank sein
- 174 Toilette & Hygiene
- 175 Schimpfen & Fluchen
- 177 Hilferufe



## Anhang

- 179 Literaturhinweise
- 182 Tätigkeitswörter und ihre Stämme
- 187 Wörterliste „Deutsch – Tamil“
- 198 Wörterliste „Tamil – Deutsch“
- 208 Die Autoren